

19  
**BIBLE  
SOCIETY  
RECORD**



Courtesy American Board

**Die Teinkirche (Tyne Church), Prague (See Page 39)**

**PUBLISHED MONTHLY BY THE AMERICAN BIBLE SOCIETY, BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE, NEW YORK**

Pacific Theological  
Seminary  
Berkeley, Calif.



## John Wesley on the Bible

---

I HAVE thought, I am a creature of a day, passing through life as an arrow through the air. I am a spirit come from God, just hovering over the great gulf, till a few moments hence I am no more seen. I drop into an unchangeable eternity. I want to know one thing—the way to heaven, how to land on that happy shore. God himself has condescended to teach the way; for this very end he came from heaven. He hath written it down in a book! O give me that book! At any price give me that book of God! I have it: here is knowledge enough for me. LET ME BE A MAN OF ONE BOOK.

Here, then, I am, far from the busy ways of men. I sit down alone: only God is here. In his presence I open, I read this book; for this end—to *find the way to heaven*.

*From Preface to Sermons, volume 1, where he writes, "Let me be homo unius libri."*

# BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 60

MARCH, 1915

NUMBER 3

...

## Around the World for the Centennial

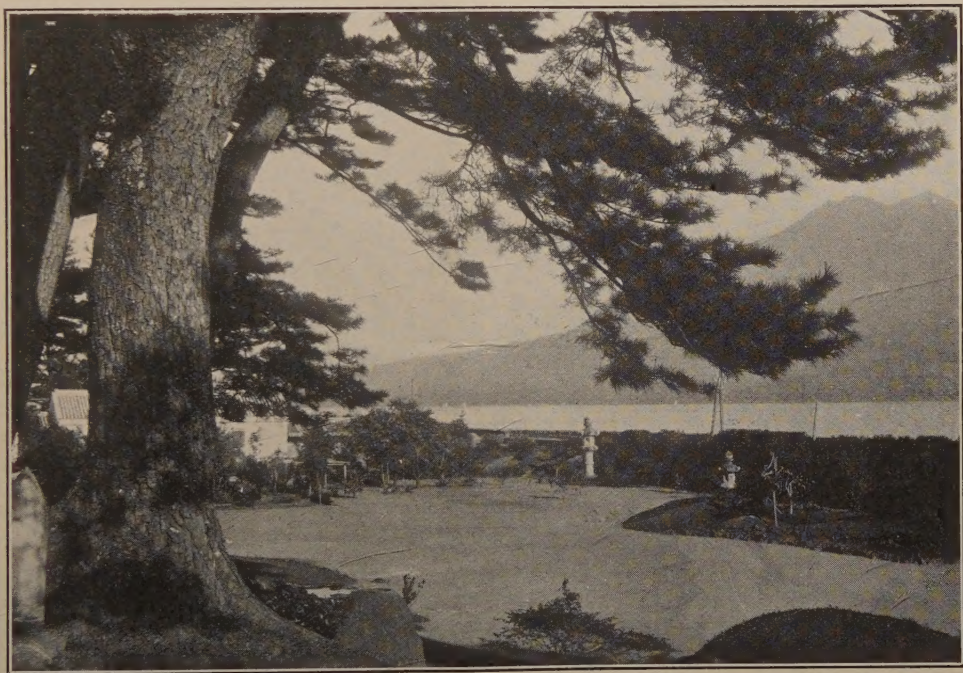
### III. The Most Wonderful Sight in Japan

William Ingraham Haven

IT is difficult to refer to the scenery of Japan without appearing to be extravagant, and yet when all is said and written no conception is conveyed of the beauty and witchery of it all. Whether you ride in the railway trains or out in the country in jinrikishas, or walk and ramble about the streets, or along country roads, or whether you go

or yellow with the ripening grain. Villages everywhere with their tile or thatched roofs, and everywhere the fascinating people pattering along.

You lean out of the windows to watch thousands of men rebuilding miles of the imperial railroad which have been washed out by recent torrents. The river is quieter



A GARDEN IN KAGOSHIMA

by boat in and out among the islands, everywhere there is that indescribable something about every vision that excites and charms. If the north is wonderful the south is even more so. From Tokyo to Kobe all the afternoon and all night; from Kobe to Shimonoseki all day; from Shimonoseki to Nagasaki all another day; from Nagasaki back a little and then down over the mountains to Kagoshima all of two days—the night omitted. Every view from the windows of the moving trains is a delight—mountains everywhere; cultivated rice fields everywhere, vivid green

down below, but its ravages are seen on every hand. These half naked brown men are building pole trestles to hold the new structures, or are laying forty-feet-long baskets of bamboo filled with stones, to turn the course of the streams.

They are working away like gnomes, in the deepening twilight of the coming night. Paper lanterns light the scene. It might be in a play but instead it is real life—the struggle of man with the terrific forces of nature.

You listen to the beating of the surf and draw back your curtains and you are along





A TEMPLE IN NARA  
Taken by Dr. Haven

the shore of the inland sea. Next to crossing it by steamer is the joy of riding for hour after hour beside the magic of its waters. Each turn calls for new exclamations until your nerves actually weary of the excitement and your vocabulary is exhausted.

I think the ride up and over the mountains of the great southern island of Kyu Shu to Kagoshima, looking down upon the rapids of the Kuma-gana, almost rivals the shores of the inland sea.

And when you arrive at Kagoshima and look out over the southern waters to the still smoking volcano of Sakura-jima, that shocked the world by its devastation early in 1914, you think maybe you have reached the highest beauty. But I do not know—the view by night of Nagasaki harbor and city sparkling with its myriad lights and their reflections in the dancing waters—possibly that is more beautiful.

Man has done much to rival nature. The old castles of the Daimios still remain. That mighty structure at Kumamoto where, al-

most within our own time, all the glory of medieval feudalism reigned supreme, looms over you like the walls and battlements of the Alhambra.

If Washington Irving had visited Japan what a blessing it would have been to literature! How he would have pictured these lords and their ladies and their retinue clad, as never Spanish or Moorish chieftain was dressed, in silks and brocades that have only had their equal in the silken land of China.

And their gardens! Now I am not going to give myself rein for I dare not. I have walked in them and slept in them, and wakened in the early dawn feeling their coolness and their perfection. I give

you one outlook from one to the great volcano of Sakura-jima that seems placed just to enrich the garden.

English gardens stir you similarly, and yet these gardens are as unlike English gardens as you can imagine.

These gardens are all restraint, all soft quiet tones, they reach you by subtle processes



A GIRLS' SCHOOL, KAGOSHIMA  
Taken by Dr. Haven



THE BELL TOWER OF THE TEMPLE CHIOU-LU AT KYOTO  
Taken by Dr. Haven



like MacDowell's music. They call for a cult of worshippers and they create one. The imitation Japanese gardens of America are as unlike the real as imitation satsuma is like the genuine old pottery that causes your blood to leap in its courses. If you are not dead to beauty, something new, something you never experienced before will come into your soul if you will enter quietly and alone or with kindred spirits, and not too many even of them. Only two ever lived together in Eden—a garden in old Japan.

But these castles and gardens and mountains and rivers and cities and seas are not the most wonderful things in Japan. If you were to ask me what was the most amazing sight I saw in this faraway empire, I should give only one answer and that would be "The boys and girls of Japan going to school." I think I never saw its like in any land.

We may have a similar proportion of our boys and girls in school in America. They approximate it in Germany. But they produce no such impression for here it is like the tread of an army. Wherever you are, in city or village, every morning you look out from the glass windows of the missionaries' home or push back the paper slides of your Japanese inn and look down upon the street where girls in their brown or blue skirts and their tidy waists march by clogging along on their "getas," and boys in a neat uniform are in similar processions, each with his little cloth bundle of books. And in the afternoon

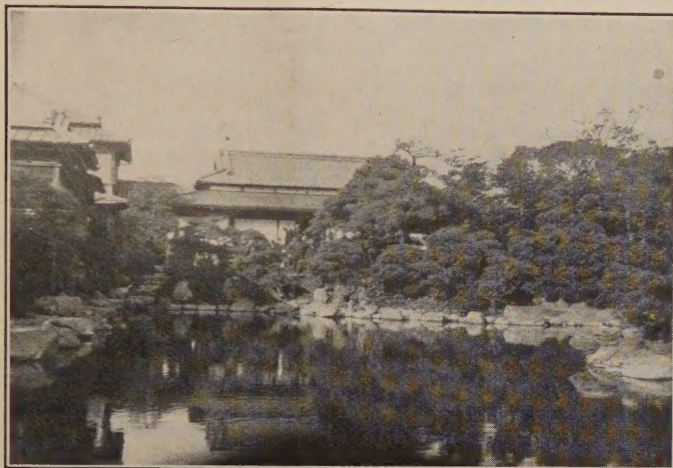
back they all go to their homes. In the far north, in the far south, it is the same. In the new dominions like Formosa and Korea it is the same. Everybody must go to school. In Formosa, for example, where the parents did not feel the children could be spared from work, some recompense was paid them, for the children must go to school. And this wild island that Li Hung Chang handed over

to Japan with a hidden chuckle of delight, glad to be rid of it, after China's war with Japan, is changing its character under this régime.

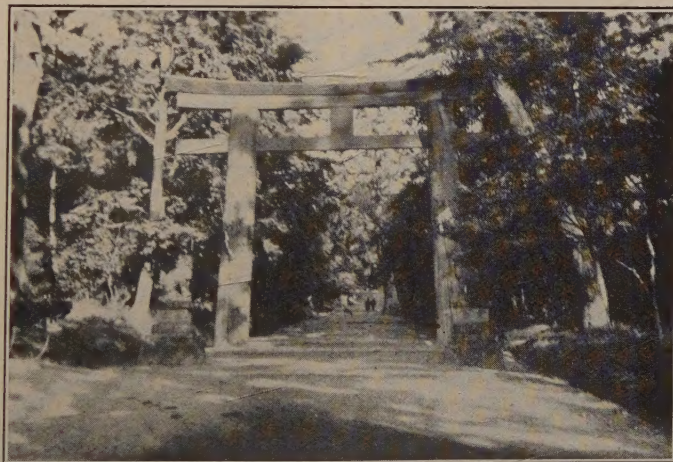
One is almost overpowered as he feels the pressure of these impelling impressions the length and breadth of the Empire, and sees these boys and girls getting ready by the tens and hundreds of thousands—yes, millions, for the immediate future. And when you visit their schools—neat as wax, orderly and yet free, in simple, relatively inexpensive buildings, everything put into the equipment and the teaching and see the variety and extent of the educational program, you will need to put your con-

structive imagination to work to see the Japan of the coming generation. There is nothing like it in the Far East unless, maybe, the beginnings in the Philippines.

The genius of Japan in her cloisonné establishments in Kyoto, where delicacy of touch accompanies a perfect sense of color and form; her mighty temples—not of the past, but of the present—gleaming like the caves of Aladdin; her dreadnaughts and submarines,



IN A TOKYO GARDEN  
Taken by Dr. Haven



A TORII AT NARA  
Taken by Dr. Haven



as efficient as a chronometer, all go out of your mind as you reflect upon this process of education compulsory, reaching every boy and every girl with the most modern of modern learning. The supply of boys and girls seems more than inexhaustible and the preparation for their training commensurate. This is the marvel and the glory of modern Japan.

But reflect a little longer, what an opportunity for the missionary service of the Bible societies! Our own Dr. Schwartz has a worker who does nothing else save visit the schools, introduce himself and his work to the governing authorities of the schools, and everywhere he is welcomed and New Testaments are in great demand.

Mr. Parrot of the British and Foreign Bible Society whom, with his accomplished wife, it was a great pleasure to meet in Kobe, said that his agency had employed the same method and with equal success.

All about these schools and all over the country are attractive bookstalls—there are twelve hundred in Tokyo alone. Our Scriptures are on sale in these shops. I entered one in Kagoshima and through my delightful companion, another Dr. Schwartz, a veteran missionary, the author of *In Togo's Land*, I asked if they had a New Testament, and they brought me one which had on its title page our own imprint. The circulation is advancing.

The records for this year (1914) will be approximately six hundred thousand volumes for one half of the Empire alone (actually 643,799 editions). The circulation last year was 291,101 volumes. Now is a golden hour to reach this new nation, all educated, all trained, needing above everything the deepening of the Christian impress which has already been made upon it.

Would that someone would take Japan on his heart and give us twenty-five thousand dollars a year for the next ten years to sow down the country with the Holy Scriptures.

I must not write further and I must say good-bye to Japan. It is not easy. The land is a land of delights. The people are a courtly people. The people are, too, a mighty people.

America should in every way cement its friendships with this nation. All provincial arrogance or aloofness should be absorbed in the real greatness of that America that gives its heart and its hand to all peoples with high purposes and assured promise of achievement.

Christian America has no greater opportunity than lies at its door in Japan. If Japan can be won for Christ, its fervid loyalty, its initiative, its driving force will make it one of the mightiest missionary peoples of the world.

...

## Notes and Comments

THE fiscal year now begins with the calendar year and we submit to our readers the receipts for the first month of 1915 as compared with January, 1914. It will be seen that there is a serious falling off in the total. The gifts from auxiliaries are slightly increased, but in every other department there is a decrease.

A woman friend of the Society tells us that her young son when a boy was taught not only to pray but to lead in the family prayers. On one occasion he prayed after this manner, "Bless the Bible Society and keep it from being too much puffed up because of the money they receive." Such a prayer might be coupled with another that we should not be cast down over what we do not receive.

|                              | Jan. 1914   | Jan. 1915   |
|------------------------------|-------------|-------------|
| Gifts from Auxiliaries.....  | \$1,533 74  | \$1,850 69  |
| Legacies.....                | 7,750 00    | 2,644 16    |
| Church Collections .....     | 8,840 58    | 7,993 02    |
| Gifts from Individuals ..... | 2,264 97    | 2,148 10    |
|                              | \$20,389 29 | \$14,635 97 |

We can only appeal once more to the loyal supporters of the Society not to let us come to the beginning of the Century Year in such

financial case as to compel retrenchment or a deficit; a sad anti-climax for the conclusion of the Century that would be!

..

A RECENT exhibition of 253 Chinese curios and other valuables sold at auction in New York for \$99,470. Among them were jade necklaces, tourmaline beads of exquisite tint, and especially Imperial bird cages, each with its bird tenant. One of the latter, of antique tortoise shell, brought \$1,125.

Such luxuries and elegancies have their place in human life. Some of them will, no doubt, find their way into public museums where the poorest may see them. Yet it is sad to remember that at this very moment Bibles needed in China, which the Chinese are ready to receive, cannot be printed and furnished in the numbers needed, because of lack of funds.

The ships of Solomon in all his glory brought back ivory, apes and peacocks, from afar—perhaps from "Sinim." Behold a greater than Solomon is here, who bids us publish His Word until it becomes the household



treasure of every palace and cottage in China. We ought to have a Bible House in Peking now, and one in Canton; also one in Panama and, indeed, a more modern one for New York would not be amiss. If the bird has an Imperial cage, should not the Bible have a house fit for the Master's use?

• •

WE have great pleasure in chronicling another anniversary meeting, though not the hundredth, namely, that of the Welsh Auxiliary Society at Wales, Wis. The Welsh societies are models of devotion and zeal for the Bible and its distribution.

This society was organized in 1846 by the efforts of the Calvinistic Methodists, and its organization was really a part of their church work. Mr. Thomas H. Evans of Geneseo was the first president. Its annual meeting has always been held on January 1st; rain or shine, cold or stormy, nothing ever has interfered. For sixty-eight years there has not been a single break. The story goes that once the thermometer was forty below zero; the attendance was small, but the meeting went on. Our Agency Secretary, Rev. S. H. Kirkbride, D.D., has visited the society lately. Mr. Thomas D. Jones, now in his eighty-first year, has had close and official relation to the society from the beginning, being ten years old when it was organized. Dr. Kirkbride is to speak at the next annual meeting in connection with our own Centennial celebration.

We hope that all our auxiliaries will follow in the footsteps of this and other Welsh societies. They are worthy of double honor indeed. They have official collectors who diligently fulfill their office, nor are they content with collecting money, but they kindle the sacred flame upon the altar, year by year.

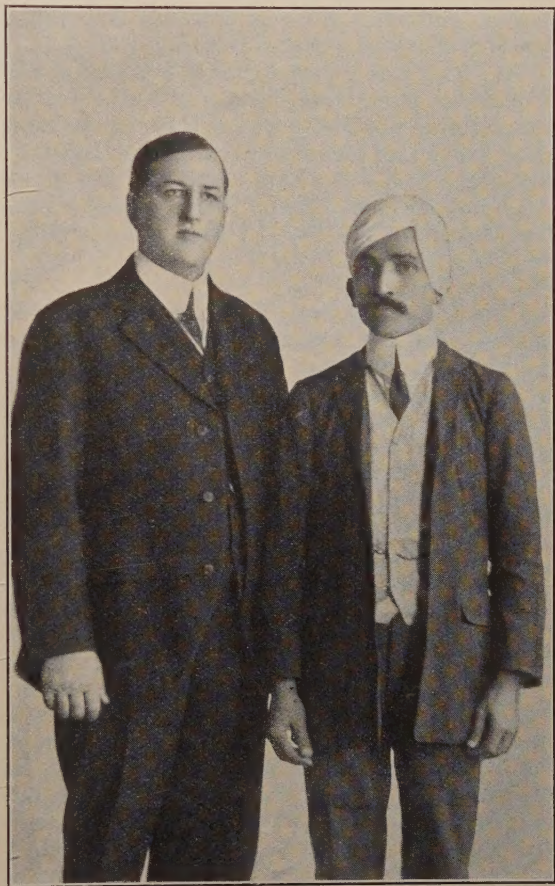
• •

THE Rev. A. Wesley Mell writes as follows:

I am enclosing a picture of an East Indian, the Rev. Rupchand Karshan, who recently came from India. I believe that Mr. Karshan will be a godsend to missionary work on the Pacific Coast. I went with him last week to Sacramento and he actively took up some colportage work among the Hindus gathered in that city. He has an intense religious spirit, but is sane and experienced. Hindu work has grown very difficult because of the suspicion that the Hindus now have of being under surveillance of English authorities. They easily suspect one approaching them in friendliness as being an English government spy. Yet kindness and love will win its way against all barriers, and we have full confi-

dence that Mr. Karshan will be a most helpful factor in reaching these people.

He has been stopping for the last month in our home, and has been doing some colportage work among the Hindus about the Bay. He is visiting all of the departing ships carrying Hindus, selling and distributing Gospels to them as they are leaving the country. Some of the Hindus, who were unwilling to buy Scriptures before, seemed glad to get them as they were leaving, for, with the long



THE WEST MEETS THE EAST

voyage between here and India, they will have plenty of time to read, and our prayer has gone with each book that it might bring these dear men to Christ.

• •

THE Bible Society of Virginia and the American Bible Society are both greatly bereaved in the death, at Richmond, on February 11th, in his eighty-fourth year, of Mr. John L. Williams, long identified with the Bible Society of Virginia, and by his personal influence aiding to bring to successful issue the formation of the Atlantic Agency, by



which the whole Atlantic Seaboard is brought into a unity for Bible work.

Mr. Williams' death will be announced to the Board of Managers of the American Bible Society formally at its March meeting, who will no doubt, in accordance with the established custom, take proper action. Mr. Williams embodied in himself the spirit of the society in an extraordinary degree. His long life was one of service, not only to the society, but to the Protestant Episcopal Church, of which he was a distinguished leader, and still more broadly to the whole circle of Christian churches.

The Richmond press speaks of him as the "Dean of Richmond bankers." He had a like relation to Christian work of every kind and was a rare example of high Christian culture.

The American Bible Society was represented at his burial by Dr. Fox, who acted as an honorary pallbearer.

• •

THE Bible Society of Virginia has also lost, during the last month, one of its notable members in the death of Mr. John P. Branch, who died February 2, 1915, at Richmond, in his eighty-fifth year, a member of its Board who, by virtue of the new relation between the two societies, became also an influential factor in the local management of the affairs of the American Bible Society.

Mr. Branch was all his life a member of the Methodist Episcopal Church South. He was a leading banker in Richmond, and his name was a familiar one in Southern Methodism and in the general body of Christian churches.

The following minute prepared by a Committee of the Board of Managers of the Bible Society of Virginia indicate their estimate of Mr. Branch's life and character:

"John P. Branch possessed in an unusual degree a clearness and vigor of mind—even down to his last illness—a broadness of view, and a well balanced judgment, which made him a safe advisor in the affairs of business life, which traits, combined with an equanimity of spirit, cheerful disposition, and high Christian character, endeared him to all who were privileged to enjoy his confidence.

"He was an earnest, active, and zealous Christian, having in early childhood given his heart to his Saviour and connected himself with the Methodist Episcopal Church South, and through a long and eventful life, with a simple faith, served his Maker, and in a quiet, unaffected manner used his means, his influence and his energies to promote the spread of the gospel at home and abroad, for the betterment of his community and for the education of the youth of the land."

THE Marshall Islands have suddenly become conspicuous in the geography of the world, by their change of ownership due to the war. For many years the American Board has been at work there, and the American Bible Society has been publishing the Marshall Island Scriptures. It has recently published a revised edition of the New Testament and Psalms. It is now found that the type, while ordinarily good, is not large enough for weak eyes, and many aged Christians need spectacles. Discarded spectacles may therefore come into great and unexpected usefulness. Let all our spectacled friends take notice and send glasses or spectacles which they cannot use to John D. Hosmer, 14 Beacon Street, Boston, and the American Board of Commissioners for Foreign Missions, which he represents in this matter, will receive and see to the forwarding of such glasses. The fact as to the need of larger type was not known at the Bible House until lately. When a new edition is printed perhaps it can be rectified, especially if some one rich enough and interested enough will give us the money to do it now. Meanwhile send on your spectacles.

• •

THE *White Elephant* is the unusual name of a magazine published in Bangkok. It is a school magazine and bears the usual marks of school life that we are accustomed to in America. The "Alumni Athletic Association of the Bangkok Christian College" makes one feel that East is West and West is East in spite of Mr. Kipling.

Under "Things Siamese," an article on the language of Siam attracts the notice of the Bible-man. It tells us that the Siamese language had been reduced to writing centuries before the missionaries arrived—the alphabet consisting of 44 consonants, with 15 vowel marks which, used in conjunction with the consonants, indicate 30 or more vowels, just as Hebrew and other Semitic languages, where notated, having also accent marks. Siamese, however, is a tonal language, having five distinct tones—common, rising, acute, period, and deep tone—so that one word pronounced in each of the five tones may have five distinct meanings. In its original form Siamese was purely monosyllabic, but this has changed by the process of compounding words and appropriating words from the ancient Pali, so that there are now 15,000 words against the original 1,850 monosyllabic. The language is written from left to right, but has no capitals or punctuation marks.

In spite of these statements the Editor, Mr. Arthur M. McClure, declares the Siamese language to be one of the easiest of Oriental languages to learn to read, though not so easy to speak.



## The Panama Exposition and World's Bible Congress

**T**HE Panama-Pacific Exposition is now announced by the authorities as open to the public. They also authorize us to announce that Sunday, August 1st, has been designated officially as Bible Day. On that day the World's Bible Congress will open.

Mr. Edwin Markham, well known as a poet and man of letters, writes by telegraph to one of the New York papers as follows:

I have to-night seen the greatest revelation of beauty that was ever seen on the earth. I say this, meaning it literally and with full regard for all that is known of ancient art and architecture, and all that the modern world has heretofore seen of glory and grandeur. I have seen beauty that will give the world new standards of art and a joy in loveliness never before reached. This is what I have seen—the courts and buildings of the Panama-Pacific Exposition illuminated at night.

Such a place as Mr. Markham describes cannot fail to bring together not only Christian people, who will be glad to find the Bible set forth in its true light before them, but multitudes of others who need to be taught what the Bible is, what it has been in the history of mankind, is now and what we hope, with the blessing of God, it will become.

To accomplish this, we shall need the active co-operation of all our friends and all the friends of the Bible. Some of our readers, probably many of them, will be going to San Francisco. Can they not arrange to go so as to be there August 1st to 4th? Or if a friend is going tell him of the Bible Congress. On the Pacific Coast special efforts are being put forth to gather an audience from California and the Coast. A little later we may be able to arrange to have the churches still more widely represented in some fashion.

The program for the Congress exists in outline but awaits responses to letters sent to many countries before we can announce it. Addresses, or in the absence of the speakers papers, will be given from as many countries as it is possible to reach, each to give a view of the Bible in his country, and therefore all

of them a combined view of the Bible in the world. But for the war we should have hoped that other Bible societies—the British, the Scotch, the French and the German—might have been represented, but we cannot promise this now; indeed, the British and Foreign Bible Society has been obliged to decline our invitations. But we are able to say definitely that in some way Siam, India, China, Korea, Japan, Central America, Brazil, Argentina, Chili, including the Canal Zone will thus be brought forward as places where the Bible has won and is winning its victories.

Last but not least, this country will not be forgotten. The Congress will be held during the hundredth year of the first century of the Society. It will not be one of the Centennial meetings, but in some proper manner the work of the Society will be portrayed. Dr. Dwight will prepare a paper giving some part of the history of the Society for the hundred years just closing.

The speakers from European countries necessarily are somewhat uncertain, yet letters have been sent to various persons, some of them of high distinction, who we have no doubt will accept or contribute papers. It turns on when the war ends. God grant it may be soon! But even while it continues, we expect to hear from various European countries.

There are other features of such a Congress which we cannot now speak of, but it is hoped that the Congress will be opened and closed with addresses by notable speakers, not about any particular country, but on the power of the Bible universal. It ought to be the prayer of every friend of the Bible and servant of the living God that this Congress, the first of its kind ever held in such a place (so far as we know), will not be merely "part of the show" but will set forth the power of the Word of God, accompanied with his Spirit in the demonstration of the Spirit and the Power. Never did the world need the Bible more than to-day. "Is not my word like as a fire," saith the Lord, "and like a hammer that breaketh the rock in pieces."

...

## Good News from the Field of War

**T**HE following letter from Austria hardly needs any addition further than to say that the writer, the Rev. J. S. Porfer, has for many years, as a missionary of the American

Board, been doing Bible work, and reporting as to his Bible work to the Bible House.

The 'horrors of war' has become almost a hackneyed phrase. Let us begin to speak of



the blessings of war, not because it is war, but because God chooses to use it to find a way into the hearts of his sorrowing children. Mr. Porter's letter is accompanied with his report, showing that he received from the Bible Society during the current year \$600; from sales, \$174; which with \$68 on hand gave him a total of \$842. He has paid \$190 to buy Scriptures that we could not furnish, and \$500 for carpenter's wages and sundry other expenses. He has circulated during the year 2,800 copies, these being sold by three colporteurs. Many hundreds of them were circulated among soldiers, war captives, etc., some of these having been donated by the British Foreign Bible Societies, and by private individuals as well as our own Society.

In addition to this, we have sent \$500 on behalf of the World's Sunday School Association, which has also been distributed.

If ever figures became eloquent, they are so in Mr. Porter's simple, but touching letter, as follows:

I herewith hand you the annual report. I am sending it to Dr. Barton asking him to forward it to you.

I have also to acknowledge your remittance of \$500 for Gospels for soldiers. We are trying to get them out as soon as possible. There are so many soldiers needed now that workmen in all departments are at a discount. The work cannot be pushed as we could wish.

There has been real joy in spreading the gospel far and wide during this unusual time. Never before have we had so many open doors. Never before have men of all stations in life taken time to read the gospel as in the past months, wounded and sad they have reached out eager hands for the Word of God—the very men who a year ago would have spurned it. Sorrow and suffering has opened heart and mind for the Father's voice. And the gospel has spread through the soldiers to places whither the messenger of God would hardly find a way. Young men and older from the remotest corners of the empire have joined the ranks. And here in Prague and at many other centers it was easy to reach the most distant village. Of such an opportunity we had hardly dreamed.

And never before could we serve so many nationalities. In the lazarettos and hospitals of Prague or other cities, representatives of eight or ten different languages can be found

side by side. Never before could one serve so many and so varied peoples without special output of time and money. And the refugees are here. And Jew and Gentile were never so open to the Scriptures. May we be found faithful, we who have been raised up for "such a day as this."

You can easily understand why I do not send a detailed account of the experiences of individual men. The mails are somewhat uncertain, and we are never sure. . . . And we would be true "neutrals" in all things.



Courtesy American Board

TOWER, CHARLES BRIDGE, PRAGUE

I sent you some months ago a partial report of our workers.

#### From Hungary and Russia

The Rev. R. H. Falconer, of the National Bible Society of Scotland, sends us the following:

The position in Hungary is that our Agent is also the agent of the Religious Tract Society of London, and consequently has been in touch with evangelical workers in all parts of the country, and especially with the ministers of the Reformed Church. Our Agency has most efficient means of getting work done in all



parts of the country. We print in Budapest a very excellent illustrated Hungarian Testament, and the Hungarian illustrated Gospels and other portions which we have printed have met with a splendid welcome. There is a certain stock of Gospels in hand but that is limited. We have, however, the plates so that the means of production in the most attractive form are there.

All the word which we have from Russia reveals a wonderful openness of mind on the part of the people. Our Superintendent in Petrograd (Rev. J. D. Kilburn) writes in a letter received to-day: "It is surprising that the large numbers that are being sent out seem in no way to decrease the demand for more. In fact I have *never* had such a week in Russia as I had last week, and this week promises, as far as numbers are concerned, to surpass last week considerably. Another thing that greatly impresses one is the different kinds of people who are helping to spread the Scriptures. Among these are several prominent members of the Imperial family; also a prominent member of a reigning house in another land."

#### From Germany

The report from the Rev. Mr. Burkhardt, to whom the Society makes an annual grant, has just been received. It shows a total Scripture distribution during 1914 of 64,939 copies valued at \$3,686. Mr. Burkhardt is a minister of the (American) Methodist Episcopal Church, having charge of their Tract and Literature department at Bremen, Germany. He writes in part as follows:

Inclosed you will find my Annual Statement

to the American Bible Society for the year ending 1914. Both our Annual Conferences of North and South Germany commissioned me to say you the warmest thanks for your good appropriation for the year 1914.

The beginning of the year was quite normal, but suddenly our country and our people were moved with a dreadful war, so horrible as no war has been till now.

Our fathers, sons and brothers were ordered to arms to defend our country. Millions of Germans are fighting in the field. Solicitous to give all our soldiers the best arm, in their hands, very same the sword of the spirit, the Word of God. Trusting on your support for this, myself and our ministers undertook to give a new Testament to each of our soldiers when they were going in the field. Rev. Mr. Braun, a colporteur of the American Bible Society, who is in Bremen, to support these endeavors with all his power and we disposed of 30,000 Testaments to soldiers and 30,443 we sold at half price. Our deficit therefore is more than three thousand dollars.

We are in condition of war and therefore it is not possible for us to pay this great sum. We ask you therefore to agree to allow this sum as an extraordinary support in this heavy time which has come over our country and people.

I wrote to you already two times in this matter, but I received no answer; perhaps these letters were lost. Please, dear brother, help us in our troublesome time to give our soldiers the Holy Bible when they are going in the field, and to comfort our wounded and surrendered soldiers in their great affliction. The Word of God is the best comfort in this time.

...

## Growing Interest in Bible Study

ONE of the most encouraging signs of the times is the increasing interest in Bible study throughout this country, and in other parts of the world. During the past few months important, well-attended Bible conferences have been held in many of the great cities in this country, under the auspices of various evangelistic committees. The first week in November, 1914, a Bible Study Convention, attended by over ten thousand, was conducted in Buffalo, N. Y. Conferences were also held during the same month in Philadelphia, Pittsburgh, and, during the last week of November, a conference lasting five days was held at our national capitol, Washington. Deep interest was manifested in all these re-

markable Bible conferences, which were addressed by many of the most eminent divines in America.

Both preceding and following the evangelistic campaigns under the leadership of "Billy" Sunday, Bible study classes have been extensively organized and efficiently conducted. For months preceding the evangelistic meetings now being held in Philadelphia, hundreds of men were gathered into Bible classes with the result that there were scores of decisions for Christ even before the meetings began. Following the Sunday meetings in Des Moines, Ia., in December last, one hundred and forty Bible classes were organized in all parts of the city, even among the





A SOLDIER BIBLE CLASS, FORT SILL, OKLA.

factory and store employees, and among the women in the downtown business section. The leaders for these various Bible study classes met twice a month for Bible instruction and training in order to fit themselves for their responsible work. This is only one of many illustrations of carefully planned and organized effort, to assure permanent results from the evangelistic campaigns by gathering those who decided for Christ into Bible classes for the study of God's Holy Word.

Throughout all parts of the country, even where no evangelistic meetings are held, increasing interest is taken in the many men's Bible classes that are conducted everywhere. In the army and navy organized Christian work is being emphasized, and many wide-awake Bible classes are conducted each week. The above picture shows a Bible class under the leadership of Chaplain A. D. Sutherland of Fort Sill, Okla. There are many such Bible classes organized among the men of our navy and standing army.

Throughout all Latin-American and non-Christian countries increasing emphasis is be-

ing placed upon Bible study. As a result of the wonderful evangelistic campaign in China, under the leadership of Mr. Sherwood Eddy, over eighteen thousand of the students, *literati*, gentry, and business men of China signed cards indicating their desire to join Bible classes. In the words of Mr. Eddy, "When in all history has such an opening been presented to reach the leaders of a nation? This is the decisive decade for China."

These facts among many others indicate the growing and unprecedented opportunities of all Bible societies and their great responsibility in meeting the needs of the hungry multitudes in all parts of the world, for the Word of God. The needs are pressing and unlimited, but the means to meet them are not at all commensurate with the opportunities. "Bring ye the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house, and prove me now herewith, saith Jehovah of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it."

...

## Some Difficulties in Bible Translation

By permission. From *Harper's Magazine*. Copyright, 1910, by Harper & Brothers.

**T**HE Rev. Alexander F. Chamberlain, Ph.D., Assistant Professor of Anthropology, Clark University, in *Harper's Magazine* some time ago gave an admirable discussion of the difficulties of Bible translation which sets forth (with too much detail to be cited here) many illustrations of his theme. We can only give a typical selection, as follows:

Some of the difficulties in Bible translation are of a curious nature, being concerned solely

with the form of the proper names of individuals, places, etc., occurring in the Old and the New Testament. In translating the New Testament into the Nama or Hottentot language of South Africa, the very name of Jesus creates a difficulty from which no escape is possible save by strict conformity with the grammatical and morphological peculiarities of this somewhat primitive form of human speech. The device, so commonly resorted to by Biblical translators, of simply transplanting the Latin *Jesus* and *Christus* (or Greek *Christos*) will not avail here. For in the Hot-



tentot tongue -s is a suffix indicating the "female," and *Jesus*, or *Christus*, would really signify that the principal figure in the New Testament story was a "woman," a view that would certainly antagonize completely modern Christian theological doctrine. The Hot-tentot suffix which indicates the "male" is -b, and, therefore, *Jesub* and *Christub* are the forms which these names must take in order to be thoroughly exact and grammatical. And in line with *Christub* and *Jesub* must also be *Paulub*, *Moseb*, *Amob*, *Judab*, *Thomab*, *Zacheub*, and many other Biblical names. Only *Ahab*, *Job*, *Beelzebub*, *Jacob*, *Moab*, and a few others would pass muster in the form best known to us. And *Rahab*, at whose house the spies of Joshua lodged, would find her name changed into *Rahas*, while the more famous *Sennacherib* could retain his with impunity.

In some languages of primitive peoples in all quarters of the globe there exist words that are peculiar to the speech of women and are used by them alone. The version of the Lord's Prayer in the language of the Kootenay Indians of southeastern British Columbia and northern Idaho, made by the celebrated

missionary Father De Smet, in the first half of the nineteenth century, begins thus, *Katitonatla naeta*, translating, "Our Father in Heaven." But only a man or a boy among these Indians could rightly and grammatically pray with those words. *Katitonatla* signifies "Our Father," but only when a male human being is speaking, and no woman or girl could properly use the term at all. For them the right and only grammatically correct phraseology would be *Kasonatla*, literally "Father of us (a female speaking)." This because the Kootenay language does not possess a term of such wide and general significance as "Father of us all (a man or a woman speaking)," but simply two less inclusive words for "father," viz., *tito*, used by men, and *so*, used by women only. Thus, from inspection of the first word of the Pater Noster in the Kootenay tongue, it is possible to discover whether the version was made with the assistance of a man or a woman. And no woman with a perfect linguistic sense could recite the Lord's Prayer in the form given by Father De Smet, but must modify the initial wording to suit the genius of the language.

...

## The Lancaster (Pa.) Bible Society

THE Lancaster (Pa.) Bible Society has just celebrated its hundredth anniversary. Naturally the American Bible Society is deeply sympathetic, being only a little younger than its elder sister, which is an auxiliary of the Pennsylvania Bible Society. It is a little hard to define relationships. The Pennsylvania Bible Society including its auxiliaries, are part of the general basis of the Atlantic Agency, and the Lancaster is, one might say, an auxiliary society once removed, like a cousin once removed, but a very dear cousin. Apart from its divine relationship such an institution has great value as a preservative of ancient and honorable usage and tradition. Its present officers and members have done well to emphasize its historic character.

The Lancaster daily papers contain very full and interesting accounts of the history of the society which have been presented in connection with the anniversary, and also at a meeting of the Lancaster County Historical Society. A passing glance at these records, now made public, is full of local color and interesting historical memoranda concerning persons and places. They are much too long to be included in our pages, but the following facts may be stated:

The Lancaster Bible Society was begun on February 8, 1815, at a public meeting in the County Court House. The organization was completed in the following May. Its first president was the Rev. Dr. Muhlenberg. The anniversaries of the society appear to have been held in the early days in the County Court House, graduating in 1821 into the Presbyterian Church, and other churches thereafter. The men and women who made up its membership and its official boards, were of the highest rank socially and religiously. The society has therefore been, as so many of the auxiliary societies have been and are, golden bonds binding the hearts and activities of Christians together, without impairing in the slightest their denominational attachments and convictions.

The picture accompanying this notice is of Mr. David C. Haverstick who has been for twenty-three years secretary of the Lancaster Bible Society and its historian. May his tribe increase! The form of organization which served so admirably in the days of our fathers, and for many many years since that time, seems to have proved inefficient to meet modern conditions in many places. It must not be assumed however that this is true everywhere, and the oldest societies such as the Pennsylvania, the Lancaster, and Virginia societies have proved their fitness to be, and





MR. D. C. HAVERSTICK, LANCASTER, PA.

to be honored by the ready mind and quick foresight with which they have grasped the possibilities of a slight change in the former organization, in order to meet the exacting demands of modern life. We rejoice, therefore, with our Lancaster brethren in this celebration.

The American Bible Society and the Atlantic Agency were represented at the anniversary by the Rev. Dr. Leighton W. Eckard, Secretary of the Atlantic Agency and the Pennsylvania Bible Society.

## BIBLE SOCIETY RECORD

EDITORS, . . . . . *The Secretaries*

New York, March, 1915

### AMERICAN BIBLE SOCIETY

**T**HE tenth stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its ninety-ninth year was held at the Bible House, Astor Place, New York, Thursday, February 4, 1915, at 3.30 p. m., President James Wood in the chair.

Excuses for absence were received from Rev. S. Parkes Cadman, D.D., Rev. Henry E. Cobb, D.D., Messrs. Richard M. Hoe, Gerard Beekman, and Eben E. Olcott.

Devotional exercises were conducted by Rev. Reese F. Alsop, D.D., who read a part of the third chapter of Colossians, after which he offered prayer.

The Committee on Versions reported that the entire Old Testament had been completed in the Portuguese revision, and that copies of the books in sixteen pamphlets had been received for the Society's records.

In response to a request from missionaries in China, who prefer the word "Shen" instead of "Shangti" for God in the Chinese Scriptures, Dr. Hykes was authorized, under certain limitations, to provide at his discretion, additional editions of the Bible with the word "Shen" to meet the needs of the Chinese Christians.

In accordance with the recommendation of the Committee on Foreign Agencies, the Secretaries were authorized to correspond with Mr. W. H. Spencer, now in South America, and Rev. Francis G. Penzotti, Agent of the Society in Buenos Ayres, regarding the development and extension of the Society's work in the La Plata Agency.

The Board heartily accepted the offer of President Wilson to be Honorary President of the World's Bible Congress, to be held at the Panama-Pacific Exposition August 1st to 4th.

The proposed plan of securing able speakers and contributed papers by eminent men for the Bible Congress at San Francisco was approved.

The Board agreed to accept and designate Sunday, August 1st, as Bible Day, and it was

*Resolved*, To invite all churches, especially in San Francisco and environs, to observe it as such.

In view of the provision by the Exhibition authorities for the closing of exhibits on one day each week, the Board took action directing that the Society's Bible exhibit at the Panama-Pacific Exposition be closed on Sundays.

A draft of a proposed letter of greeting and congratulation to the Lancaster County Bible Society, in Lancaster, Pa., to be presented by Dr. Eckard on the occasion of its centennial celebration, was presented and approved.

Mr. Winthrop M. Tuttle of Brooklyn, George W. Davison, 175 New York Avenue, Brooklyn, and Mr. Mornay Williams of New York City, were unanimously elected as members of the Board of Managers of the American Bible Society.

The following memorial minute regarding the life and work of the late Mr. Thomas Whittaker, was presented by Mr. Churchill H. Cutting on behalf of the Committee, and was unanimously approved by a rising vote, with instructions to send a copy to the family of Mr. Whittaker:



Thomas Whittaker, who had been a Manager of the American Bible Society since 1896, died on Christmas day. Those who are regularly at the Bible House miss his genial intercourse; he served for many years on the Committee on Publication.

Mr. Whittaker was born in Ireland seventy-four years ago, and came to New York when about sixteen years old. Dr. Muhlenberg, the founder of St. Luke's Hospital, was then a prominent educator in the city. Mr. Whittaker became associated with him, and through this connection became connected with the church book publishing business. In this business he continued for over fifty years, at first with the Evangelical Knowledge Society, and since 1874 he conducted the business for himself. He began in the store of the Bible House at the corner of Ninth Street and Fourth Avenue, and he continued to occupy these premises until the past year. He adhered to this store with a sentimental attachment, even after the uptown trend of trade took much of his business away. He was a publisher of "Whittaker's Churchmen's Almanac," "The Parish Visitor" and many theological works by prominent members of the Episcopal Church.

Mr. Whittaker's interest extended beyond his business connections and he was an active member of the New York Historical Society, the American Numismatic and Archaeological Society, and the Genealogical and Biographical Society.

With the passing away of such a man, there is removed another of the links that bind the past with the present. He was a representative of an older order of Christian activity and he carried some of its traditions into the life of to-day. He will be missed not only for his genial personal qualities but because of the atmosphere of the old time that seemed to surround him.

Mr. Whittaker left a widow and a son who are deeply afflicted in such a loss. The Board puts on record its own sense of loss, and directs that an expression of its sincere sympathy shall be conveyed to his family.

The Secretaries reported the following consignments to the Society's Foreign Agencies during January, 1915: To Brazil, 1,735 volumes, valued at \$629.68; to Central America, 8,798 volumes, valued at \$1,019.74; to La Plata, 11,072 volumes, valued at \$1,611.05; to Mexico, 15,314 volumes, valued at \$733.91; to West Indies, 15,568 volumes, valued at \$1,115.30. Total, 52,487 volumes, valued at \$5,109.68.

Issues from the Bible House during the month of January were 304,691 volumes.

HOW TO SEND MONEY BY MAIL

Your money may be lost if you enclose in an ordinary letter silver coin, bills, or postage stamps.

THE SAFE WAY IS ONE OF THESE FOUR:

- 1. Register the letter in which you send bills or postage stamps. Any postmaster will register a letter for ten cents.
- 2. Send the money by Bank check or draft.
- 3. Send it by an Express Company's money order.
- 4. Send it by a Post-office money order.

Whichever way is chosen, address the letter and make the check, draft, or order, payable to William Foulke, Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of \_\_\_\_\_, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

Deceased Life Director

Robert C. Rathbone, New York.

• •

Deceased Life Members

Rev. William R. Brown, D.D., Louisville, Ky.  
Rev. J. S. T. Milligan, Pittsburg, Pa.  
Rev. Peter De Pree, D.D., Grand Rapids, Mich.  
Mrs. Adeline V. Dinsmore, San Jose, Cal.  
Lydia A. Ferry, Easthampton, Mass.  
George T. McKenzie, Cedar Rapids, Ia.  
Harry L. Wilson, Moosup, Conn.

Summary of Annual Reports from Five Auxiliary Bible Societies during the Months of January and February.

|   |          |
|---|----------|
| Receipts from sales during twelve months .....        | \$162 39 |
| Receipts from donations and collections.....          | 441 37   |
| Paid American Bible Society on book account.....      | 159 27   |
| Paid American Bible Society on donation account.....  | 371 00   |
| Expended in their own field .....                     | 93 52    |
| Value of books donated.....                           | 31 89    |
| Value of books on hand at date.....                   | 148 76   |
| Number of Auxiliaries reporting general operations... | 1        |
| Families visited by them.....                         | 375      |
| Families found destitute .....                        | 11       |
| Destitute families supplied.....                      | 113      |
| Individuals supplied in addition.....                 | 124      |

| RECEIPTS IN JANUARY, 1915  |            | GIFTS FROM INDIVIDUALS AND OTHER SOURCES                       |         |
|--|------------|--|---------|
| LEGACIES   |            |  |         |
| Graham, Jane S. W., late of Medford, Pa.....                                       | \$542 90   | Abbot, Catherine F., Montclair, N. J.....                      | \$10 00 |
| Perry, Herman, late of Southbury, Conn.....  | 25 00      | A Friend.....  | 50 00   |
| Tinkham, S. S., late of Burlington, Vt.....  | 176 26     | A Friend, Utica, N. Y.....                                     | 5 00    |
| Walbert, Sarah K., late of Frenchtown, N. J.....                                   | 1,900 00   | Altmiller, Mrs. J. E., Hazleton, Pa.....                       | 1 00    |
|  | \$2,644 16 | Andrews, C. R., West Pittston, Pa.....                         | 3 00    |
|  |            | Anonymous, Cheraw, S. C.....                                   | 1 00    |
|  |            | Archbald, Mrs. Hannah M., Scranton, Pa.....                    | 5 00    |
|  |            | Armstrong, Rev. A. W., Missouri Valley, Ia.....                | 2 00    |
|  |            | Aumont, Wm. E., Philadelphia, Pa.....                          | 5 00    |
|  |            | Ayers, Mrs. W. S., Hazleton, Pa.....                           | 1 00    |
|  |            | Bacon Shoe Store, Hazleton, Pa.....                            | 50      |
|  |            | Baily, Joshua L., Philadelphia, Pa.....                        | 200 00  |
|  |            | Baird, H. T., Galveston, Tex.....                              | 50      |
|  |            | Barber & Co., J. F., Hazleton, Pa.....                         | 10 00   |
|  |            | Benton, A. A., New York.....                                   | 5 00    |
| LEGACIES AND GIFTS AS PERMANENT TRUSTS   |            | Bishop, Mrs. E., Luzerne, Pa.....                              | \$0 50  |
| Thompson, Harriet Newell, late of Waterbury, Vt. In memory of Lucien D. Thompson.. | \$783 65   | Black, Mrs. Mary C. W., Santa Barbara, Cal.....                | 50 00   |
|  |            | Blackford, Mary E., Beloit, Kan.....                           | 2 00    |
|  |            | Blair, Frank L., Pittsburg, Pa.....                            | 2 00    |
|  |            | Blosser, C. M., Quincy, Ill.....                               | 1 00    |
|  |            | Boon, Albert J., Pittsburg, Pa.....                            | 2 00    |
|  |            | Bradford, Mrs. M., Xenia, O.....                               | 1 00    |
|  |            | Brenton, W. C., Wilkesbarre, Pa.....                           | 1 00    |
|  |            | Brikensteens, Miss E. M., New York. Class King's Children..... | 2 00    |
|  |            | Brown, Mrs. Edward J., New York.....                           | 10 00   |
|  |            | Brown, John A., Jr., Philadelphia, Pa.....                     | 5 00    |
|  |            | Brown, Miss Stewart, New Brighton, N. Y.....                   | 5 00    |
|  |            | C. S.....  | 50 00   |
|  |            | Callendar, Miss E. C., Meadville, Pa.....                      | 1 00    |
|  |            | Campbell, J. J., Pittsburg, Pa.....                            | 5 00    |
|  |            | Carnes, Mrs. Helen A., Sycamore, Ill.....                      | 5 00    |
|  |            | Carrington, Mrs. Sarah E., Oakland, Cal.....                   | 5 00    |



|   |         |  |        |   |            |
|---|---------|--|--------|---|------------|
| Cash, Germantown, Philadelphia, Pa.                                       | \$10 00 | Kinkle, Mrs. B., Hazleton, Pa.   | \$0 50 | Smith, Mrs. W. W., Charlotte, N. C.               | \$1 00     |
| Cash, East New Market, Md.  | 10 00   | Kline, C. W., Hazleton, Pa.  | 1 00   | Snyder, Miss Helen, Hazleton, Pa.                 | 50         |
| Cash, E., Reading, Pa.  | 5 00    | Koertner, Mr. and Mrs. H. A., Blandin, Neb. In memory of Mrs. Amelia Nolting | 40 00  | Stafford, Sam'l McK, New Carlisle, O.             | 5 00       |
| Chapin, Laura S., M.D., Philadelphia, Pa.                                 | 1 00    | Lanse, Mrs. O. M., Wilkesbarre, Pa.  | 2 00   | Stark, F. W., Hazleton, Pa.                       | 2 00       |
| Childs, Samuel S., Bernardsville, N. J.                                   | 75 00   | Larsen, Mrs., Hazleton, Pa.  | 60     | Steele, Joseph M., Philadelphia, Pa.              | 20 00      |
| Clark, Olin H., Hartford, Conn.   | 1 00    | Laubach, Mrs. T. F., Hazleton, Pa.   | 50     | Steele & Sons Co., Wm., Philadelphia, Pa.         | 50 00      |
| Clason Cyrus S., Denver, Colo.  | 25 00   | Lauderbach, Wm., Hazleton, Pa.   | 1 00   | Stevenson, James B., Pittsburg, Pa.               | 2 00       |
| Clayton, Miss Lilly B., Ft. Worth, Tex.                                   | 5 00    | Lauderbach, Mrs. Wm., Hazleton, Pa.  | 1 00   | Stewart, R. A., Franklin, Mass.                   | 1 00       |
| Colborn, E. N., Ashley, Pa.   | 1 00    | Laughlin, Mrs. Mary F., Pittsburg, Pa.                                       | 15 00  | Stokes, Francis, Germantown, Philadelphia, Pa.    | 5 00       |
| Colborn, Mrs. W. F., Ashley, Pa.  | 1 00    | Lee, Dr. Edmund J., Philadelphia, Pa.  | 5 00   | Stone, Small Sums through M. E., Wilkesbarre, Pa. | 4 00       |
| Cox, Mrs. Elizabeth, Drifton, Pa.   | 1 00    | Little, Mrs., Wilkesbarre, Pa.   | 25     | Strubing, P. H., Mt. Airy, Philadelphia, Pa.      | 5 00       |
| Coxe, Mrs. Maria, Drifton, Pa.  | 5 00    | Luschinger, Mrs. M. A., West Pittston, Pa.                                   | 2 00   | Tenney, Mrs. S. F., Roselle, N. J.                | 50 00      |
| Coyne, Mrs. Mary, Hazleton, Pa.   | 1 00    | Lyons, John R., Marissa, Ill.  | 5 00   | Thompson, Mrs. Wm., Sr., White Cottage, O.        | 2 00       |
| Craig, Miss Mary H., Oak Lane, Philadelphia, Pa. In memory of James Craig | 10 00   | McCombs, John C., Pittsburg, Pa.   | 2 00   | Through Colporteur, Hattiesburg, Miss.            | 1 00       |
| Crawford, Mrs. Julia A., Elmira, N. Y.                                    | 1 00    | McCorkle, Miss Letitia W., Atlantic City, N. J.                              | 5 00   | Tiller, Mrs. R. E., Ginter Park, Va.              | 1 00       |
| Crellen, Mrs. Charles, Hazleton, Pa.                                      | 50      | McCracken, Mrs. S. Elizabeth, Walton, Mass.                                  | 5 00   | Tremayne, Charles, Ashley, Pa.                    | 5 00       |
| Dalton, Dr., Santa Barbara, Cal.  | 1 00    | McKee, S. K., Richmond, Va.  | 5 00   | Two Friends, Hazleton, Pa.                        | 50         |
| Deans, Major J. R., Zion City, Ill.                                       | 1 00    | MacKeller, Mrs., Hazleton, Pa.   | 2 00   | Vetters, Mrs. A. D., Murrayville, Ill.            | 75         |
| De Haven, Miss Sarah Cole, West Chester, Pa.                              | 5 00    | McKinney, James P., Pittsburg, Pa.   | 5 00   | Waddle, Lucy A., Chillicothe, Ohio.               | 5 00       |
| De Nise, Mrs. O. H., Burlington, Ia.                                      | 1 00    | McNair, Mrs. J. S., Hazleton, Pa.  | 1 00   | Wainwright, Miss Hattie, Pittsburg, Pa.           | 5 00       |
| Dick, Mrs. A. E., Hazleton, Pa.   | 50      | Marshall, John, Schuylerville, N. Y.   | 2 00   | Weaver, Mrs. P., Hazleton, Pa.                    | 1 00       |
| Dobyns, J. R., Richmond, Va.  | 1 00    | Masland, J. Wesley, Oak Lane, Philadelphia, Pa.                              | 10 00  | Wick, John C., Youngstown, O.                     | 500 00     |
| Doolittle, Dr., Hazleton, Pa.   | 1 00    | Marshall, T. W., West Chester, Pa.   | 1 00   | Wilbur, H. O., Philadelphia, Pa.                  | 5 00       |
| Doremus, Andrew, A thenia, N. J.  | 1 00    | Miller, Mrs. Amanda, Pittsburg, Pa.  | 10 00  | Wilde, Mrs. Ada V., Hazleton, Pa.                 | 1 00       |
| Douglass, Samuel B., Pittsburg, Pa.                                       | 1 00    | Mitchell, Mrs. N., Hazleton, Pa.   | 50     | Williams, Mrs. R. A., Luzerne, Pa.                | 50         |
| Drake, Mrs. A. W., Hazleton, Pa.  | 1 00    | Moyer, Mrs., Hazleton, Pa.   | 1 00   | Windsor, Mrs. James D., Haverford, Pa.            | 1 00       |
| Dyson, John R., M. D., Hazleton, Pa.                                      | 1 00    | Mrs. C. M. M., Conn.   | 30 00  | Woodford, W. L., Sharon, Pa.                      | 10 00      |
| Ellison, Henry H., Rosemont, Pa.  | 1 00    | Muller, Fr. Otto, Philadelphia, Pa.  | 1 00   | Young, Miss C. L., Overbrook, Pa.                 | 3 00       |
| Fey, Mrs., Hazleton, Pa.  | 1 00    | Murray, Mrs. K. W., Scranton, Pa.  | 3 00   |   |            |
| Foster & Sons, Joseph R., Philadelphia, Pa.                               | 5 00    | Muse, Miss Margaret G., Morristown, Tenn.                                    | 100 00 |   | \$2,148 10 |
| Fowler, Mrs. R. J., Xenia, O.   | 5 00    | N. L. S., Brooklyn, N. Y.  | 50 00  |   |            |
| Freihofer, Charles, Philadelphia, Pa.                                     | 10 00   | Nixon, Mrs. Flora J., Chicago, Ill.  | 30 00  |   |            |
| Fulton, Mrs. R. H., Philadelphia, Pa.                                     | 2 00    | Pardee, Mrs. Calvin, Jr., Hazleton, Pa.                                      | 5 00   |   |            |
| Geiger, Mrs. Mary S., Philadelphia, Pa.                                   | 10 00   | Pardee, Mrs. Frank, Hazleton, Pa.  | 5 00   |   |            |
| George, Rev. Alfred, Blackfoot, Ida.                                      | 3 00    | Patten, Miss A. M., Rosemont, Pa.  | 5 00   |   |            |
| Gibbs, Miss Lenna, St. John, Kan.   | 2 00    | Peck, Miss Olive, Ft. Worth, Tex.  | 15 00  |   |            |
| Gilroy, Mrs., Hazleton, Pa.   | 50      | Peirce, Mrs. Andrew, Clifton Springs, N. Y.                                  | 10 00  |   |            |
| Glover, W. B., Pittsburg, Pa.   | 2 00    | Petarius, Mrs., Hazleton, Pa.  | 50     |   |            |
| Griffiths, J. B., Jermyn, Pa.   | 1 00    | Peters, F. H., St. Louis, Mo.  | 100 00 |   |            |
| Hadfield, E. J., Pittsburg, Pa.   | 2 50    | Pharo, Walter W., Haverford, Pa.   | 25 00  |   |            |
| Harman, Prof. D. H., Hazleton, Pa.  | 2 00    | Prendergast, Edward C., Scranton, Pa.  | 15 00  |   |            |
| Harrigan, M., Philadelphia, Pa.   | 3 00    | Prendergast, Mrs. Edward C., Scranton, Pa.                                   | 15 00  |   |            |
| Harrison, Mrs. Ora, Prairie Grove, Ark.                                   | 5 00    | Preston, Mrs. J. B., Scranton, Pa.   | 3 00   |   |            |
| Hoffman, Daniel, Arkansaw, Wis.   | 2 00    | Price, Mrs. John, Philadelphia, Pa. In memory of John Price.                 | 5 00   |   |            |
| Hoffman, P. G., Arkansaw, Wis.  | 3 00    | Rathbone, R. C., New York.   | 50 00  |   |            |
| Holmes, Mrs. H. B., Yaphank, N. Y.  | 5 00    | Reece, Mrs., Hazleton, Pa.   | 50     |   |            |
| Huntington, Wm., Hartford, Conn.  | 1 00    | Richards, A., Hazleton, Pa.  | 1 00   |   |            |
| Huston, Miss Charlesanna L., Germantown, Philadelphia, Pa.                | 25 00   | Richards, T. R., M.D., Hazleton, Pa.   | 50     |   |            |
| Ingersoll, Mrs. E. P., Montclair, N. J.                                   | 6 00    | Rinker, Oliver, Hazleton, Pa.  | 1 00   |   |            |
| In memory of a beloved friend, Ft. Worth, Tex.                            | 5 00    | Rogers, Annie McIves, Spartanburg, S. C.                                     | 1 00   |   |            |
| Ireland, Mrs. A. C., Philadelphia, Pa.                                    | 5 00    | Romels, Rev. S., Campbellsport, Wis.   | 3 00   |   |            |
| Jackson, Miss Mary, Pittsburg, Pa.  | 5 00    | Ross, Miss N. M., Luzerne, Pa.   | 1 00   |   |            |
| Jaeger, Gustavus, Elmore, O.  | 3 00    | Rowe, Miss Mary D., Hazleton, Pa.  | 1 00   |   |            |
| Jones, David D., Pittsburg, Pa.   | 1 00    | Scott, Miss Janet N., Philadelphia, Pa.                                      | 2 00   |   |            |
| Jones, John R., Columbia, Wis.  | 5 00    | Scheppry, Mrs., Hazleton, Pa.  | 2 00   |   |            |
| Jones, Mrs. T. D., Hazleton, Pa.  | 1 00    | Shafer, H. C., Scranton, Pa.   | 2 00   |   |            |
| Jones, S. C., Iowa City, Ia.  | 2 00    | Shell, Alfred, Colton, Kan.  | 5 00   |   |            |
| Judd, Thos., San Francisco, Cal.  | 50      | Simpson, C. E., Pittsburg, Pa.   | 15 00  |   |            |
| Kay, Rev. Alex. S., Frankfort, Ohio.                                      | 2 50    | Smaltz, John H., Philadelphia, Pa.   | 5 00   |   |            |
| Keth, Mrs. E. W., Philadelphia, Pa.                                       | 25 00   | Smith, Mrs. A. F., Los Angeles, Cal.   | 5 00   |   |            |
| Keller, Rev. W. S., Mercer, N. D.   | 5 00    | Smith, Rev. N. Keif, D. D., Beaufort, S. C.                                  | 3 00   |   |            |
| Kelly, Mrs. John, Hazleton, Pa.   | 50      |  |        |   |            |
| Kelly, Geo. William, Portland, Me.  | 1 00    |  |        |   |            |
| Kelsey, Clarence H., New York   | 50 00   |  |        |   |            |

# EUROPEAN WAR FUND INDIVIDUALS

|   |          |
|---|----------|
| Coleman, Wm., Rock Springs, Tex.  | \$5 00   |
| J. E. H., Lexington, Mass. In loving memory of the late William W. Cornell. | 1,000 00 |
| Lyons, Miss Margaret E., Marissa, Ill.                                      | 2 00     |
| Prendergast, Edward C., Scranton, Pa.                                       | 10 00    |
| Prendergast, Mrs. Edward C., Scranton, Pa.                                  | 10 00    |
| Webb, Mrs. Richard, Savannah, Ga.   | 5 00     |
| Williams, J. W., Minneapolis, Minn.   | 10 00    |
| World's S. S. Association, New York.  | 500 00   |

## CHURCH COLLECTIONS

### ARKANSAS

|                           |      |
|---------------------------|------|
| Grandview, Bapt. S. S.    | 1 20 |
| Lottie, Meth. Prot. S. S. | 40   |
| Smithville, S. S.         | 25   |

### INDIANA

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Fort Wayne, First Meth. Ep. Ch. |         |
| Epworth League.                 | \$11 00 |

### LOUISIANA

|                       |      |
|-----------------------|------|
| Jackson, Meth. S. S.  | 2 00 |
| Lecomble, Meth. S. S. | 1 80 |
| Westlake, Meth. S. S. | 1 00 |

### OKLAHOMA

|                      |      |
|----------------------|------|
| Quinton, Meth. S. S. | 2 10 |
|----------------------|------|

### TEXAS

|                                 |      |
|---------------------------------|------|
| Dallas, Winnetka Cong. S. S.    | 4 00 |
| Devine, Christian Bible School. | 68   |
| Leonard, Christian S. S.        | 1 00 |
| Oakwood, Christian S. S.        | 1 00 |
| Temple, First Pres. S. S.       | 3 30 |
| Whitfield, W. H. M. Soc.        | 2 60 |

\$1,574 33



## MILLION NICKEL FUND

|  |          |
|--|----------|
| American Section of World's Sunday School Association, New York..... | \$500 00 |
|--|----------|

## BIBLE LOVERS

|   |        |
|---|--------|
| Kendall, Mrs. Emma C., East Barnet, Vt.....                       | \$1 00 |
| Johnson, through Col. E. S., La. Cunningham, S., Atlanta, Ga..... | 1 25   |
|   | 2 00   |
|   | \$4 25 |

## CHURCH COLLECTIONS

## ALABAMA

|   |        |
|---|--------|
| Auburn, Pres. Ch.....   | \$4 50 |
| Birmingham, Vine St. Pres. Ch. Central Alabama Conf., Meth. Ep. Ch..... | 1 00   |
| Couriland, Church at.....   | 48 50  |
| Florence, First Pres. Ch.....   | 1 00   |
| Tuscaloosa, First Pres. Ch.....   | 3 83   |
| Uniontown, Pres. Ch.....  | 4 37   |
|   | 5 00   |

## ALASKA

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| Fairbanks, Pres. Ch.....    | 5 80 |
| St. James Meth. Ep. Ch..... | 5 80 |
| St. Matthews P. E. Ch.....  | 5 80 |

## ARKANSAS

|   |        |
|---|--------|
| Pine Bluff, First Pres. Ch.....                         | 6 25   |
| Little Rock, Central Pres. Ch. Conf., Meth. Ep. Ch..... | 1 00   |
| South.....  | 331 00 |
| Batesville, Pres. Ch.....                               | 2 60   |

## CALIFORNIA

|  |      |
|--|------|
| Elk Grove, Pres. Ch.....                   | 1 00 |
| Fresno, First Pres. Ch.....                | 2 50 |
| Los Angeles, Mt. Washington Pres. Ch.....  | 5 00 |
| Oakland, Emmanuel Pres. Ch.....            | 2 00 |
| Redwood, First Cong. Ch.....               | 5 00 |
| Roseburg, First Pres. Ch.....              | 1 50 |
| San Francisco, Salem Swedish Bapt. Ch..... | 5 90 |
| Santa Barbara, Meth. Ep. Ch.....           | 1 30 |
| Winters, Pres. Ch.....                     | 5 00 |

## COLORADO

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| Brush, Pres. Ch.....           | 1 50 |
| Denver, Berkeley Pres. Ch..... | 1 00 |
| Holly, Pres. Ch.....           | 1 00 |
| Salida, Pres. Ch.....          | 2 00 |

## CONNECTICUT

|  |       |
|--|-------|
| Gale's Ferry, Meth. Ep. Ch.....        | 3 00  |
| New Canaan, Meth. Ep. Ch.....          | 7 00  |
| New Haven, Westville Meth. Ep. Ch..... | 5 00  |
| Norwich, First Cong. Ch.....           | 11 92 |
| Windsor Locks, Cong. Ch.....           | 3 20  |
| Woodbury, Meth. Ep. Ch.....            | 4 00  |

## DELAWARE

|                                 |      |
|---------------------------------|------|
| Wilmington, First Pres. Ch..... | 3 00 |
|---------------------------------|------|

## DISTRICT OF COLUMBIA

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Washington, Central Pres. Ch..... | 11 95 |
| Second Pres. Ch.....              | 49    |

## FLORIDA

|  |       |
|--|-------|
| Jacksonville, First Pres. Ch.....                | 25 00 |
| Jacksonville, Meth. Ep. Ch.....                  | 2 00  |
| Lakeland, First Pres. Ch.....                    | 40    |
| Ocala, Ladies' H. & F. Miss. Soc., Pres. Ch..... | 1 00  |
| Pensacola, First Pres. Ch.....                   | 2 64  |
| Pensacola, First Pres. Ch.....                   | 79    |
| St. Johns River Conf., Meth. Ep. Ch.....         | 85 00 |

## GEORGIA

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| Athens, Central Pres. Ch.....    | 5 00  |
| Atlanta, Central Pres. Ch.....   | 4 84  |
| Conf., Meth. Ep. Ch.....         | 99 00 |
| Inman Park Pres. Ch.....         | 62    |
| North Ave. Pres. Ch.....         | 11 09 |
| West End Pres. Ch.....           | 1 43  |
| Blackshear, Pres. Ch.....        | 3 78  |
| Covington, Pres. Ch.....         | 2 38  |
| Woman's Miss. Soc. Pres. Ch..... | 2 00  |
| Danielsville, Church at.....     | 26    |
| Decatur, Pres. Ch.....           | 2 38  |
| Dorchester, Pres. Ch. South..... | 2 30  |

|   |        |
|---|--------|
| La Grange, Pres. Ch. in U. S.....             | \$5 94 |
| Marietta, Woman's Miss. Soc., Pres. Ch.....   | 1 00   |
| North Georgia Conf., Meth. Ep. Ch. South..... | 533 19 |
| Valdosta, Pres. Ch.....                       | 2 71   |
| Waycross, Pres. Ch.....                       | 83     |

## IDAHO

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| Pottlatch, Union Ch..... | 18 30 |
|--------------------------|-------|

## ILLINOIS

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Chicago, Kenwood Evang. Ch.....     | 63 97 |
| New First Cong. Ch.....             | 37 58 |
| South Cong. Ch.....                 | 25 00 |
| Illinois Conf., Meth. Ep. Ch.....   | 15 17 |
| Little Rock, Meth. Ep. Ch.....      | 5 00  |
| Macedonia, Meth. Ep. Ch.....        | 5 00  |
| Macomb, First Pres. Ch.....         | 5 15  |
| Rockford, Second Cong. Ch.....      | 2 00  |
| Rock Island, Broadway Pres. Ch..... | 5 36  |

## INDIANA

|                                 |      |
|---------------------------------|------|
| Connersville, Meth. Ep. Ch..... | 1 00 |
| Moore's Hill, Meth. Ep. Ch..... | 5 00 |

## IOWA

|  |       |
|--|-------|
| Dubuque, First German Pres. Ch.....    | 10 00 |
| Mediapolis, Pres. Ch.....              | 3 00  |
| Meriden, Pres. Ch.....                 | 2 00  |
| Ottumwa, East End Pres. Ch.....        | 5 00  |
| Pella, First Ref'd Ch.....             | 25 69 |
| Sioux Center, Dutch Ref'd Ch.....      | 2 00  |
| First Ref'd Ch.....                    | 15 85 |
| Waukon, Bethlehem German Pres. Ch..... | 11 75 |
| West Burlington, Meth. Ep. Ch.....     | 3 00  |

## KANSAS

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| Augusta, Meth. Ep. Ch.....       | 10 00 |
| Baldwin, First Meth. Ep. Ch..... | 25 00 |
| Ottawa, First Meth. Ep. Ch.....  | 22 00 |

## KENTUCKY

|   |       |
|---|-------|
| Anchorage, Pres. Ch.....                        | 75    |
| Ashland, Pres. Ch.....                          | 4 00  |
| Pres. Ch. S. S.....                             | 10 00 |
| Danville, First Pres. Ch.....                   | 12 08 |
| Greenville, Pres. Ch.....                       | 2 69  |
| Hanging Fork, Pres. Ch.....                     | 2 00  |
| Hopkinsville, Westminster Pres. Ch.....         | 4 50  |
| Lexington, Meth. Ep. Ch.....                    | 1 00  |
| Louisville, Bardstown Road Pres. Ch.....        | 1 28  |
| Louisville, Jas. Lee's Mem'l Pres. Ch.....      | 1 50  |
| Louisville, Second Pres. Ch.....                | 3 30  |
| Louisville, Stuart Robinson Mem'l Pres. Ch..... | 8 86  |
| Ludlow, First Pres. Ch.....                     | 2 00  |
| Marion, First Pres. Ch.....                     | 30    |
| Middlesboro, First Pres. Ch.....                | 1 57  |
| Middlesboro, Pres. Ch.....                      | 1 54  |
| Perryville, Pres. Ch.....                       | 49    |
| Taylorville, Pres. Ch.....                      | 1 00  |
| Troy, Pres. Ch.....                             | 1 10  |
| Wilmore, Pres. Ch.....                          | 28    |

## LOUISIANA

|  |        |
|--|--------|
| Louisiana Conf., Meth. Ep. Ch. South.....                    | 381 00 |
| New Orleans, Canal St. Pres. Ch. Napoleon Ave. Pres. Ch..... | 8 93   |
| Prytanla St. Pres. Ch.....                                   | 4 44   |
|  | 4 60   |

## MARYLAND

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| Stockton, Gunsby Pres. Ch..... | 4 30 |
|--------------------------------|------|

## MASSACHUSETTS

|  |       |
|--|-------|
| Dedham, First Cong. Ch.....  | 1 87  |
| Fall River, St. Paul's Meth. Ep. Ch.....                           | 8 00  |
| Great Barrington, First Cong. Ch. Lexington, Hancock Cong. Ch..... | 21 25 |
| Newton Centre, Meth. Ep. Ch.....                                   | 23 35 |
| Eliot Cong. Ch.....  | 8 00  |
| Plymouth, Ch. of the Pilgrimage Rosindale, Cong. Ch.....           | 22 44 |
| South Framingham, First Meth. Ep. Ch.....                          | 1 53  |
| Whitinsville, Meth. Ep. Ch.....                                    | 5 00  |
| Winchester, First Cong. Ch.....                                    | 8 00  |
|  | 2 50  |
|  | 15    |

## MICHIGAN

|  |       |
|--|-------|
| Aloha, Meth. Ep. Ch.....                       | 1 00  |
| Grand Rapids, Broadway Christian Ref'd Ch..... | 10 00 |

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| Lansing, First Meth. Ep. Ch..... | \$12 00 |
| Munger, Pres. Ch.....            | 2 00    |

## MINNESOTA

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| Eagle Bend, Meth. Ep. Ch..... | 2 75 |
| Mildred, Bible Class.....     | 5 00 |
| Winnebago, Pres. Ch.....      | 2 00 |

## MISSISSIPPI

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Ariel, Bethany Pres. Ch.....         | 1 00   |
| Carrollton, Church at.....           | 40     |
| Corinth, First Pres. Ch.....         | 4 24   |
| Crawford, Bethel Pres. Ch.....       | 5 00   |
| Eddiceton, Church at.....            | 23     |
| Grenada, Pres. Ch.....               | 1 62   |
| Meadville, Pres. Ch.....             | 65     |
| Mississippi Conf., Meth. Ep. Ch..... | 653 13 |
| Moss Point, Pres. Ch.....            | 5 25   |
| Oxford, Meth. Ep. Ch.....            | 1 00   |
| Pine Ridge, Pres. Ch.....            | 1 04   |

## MISSOURI

|   |      |
|---|------|
| Farmington, Pres. Ch.....   | 45   |
| Hannibal, First Pres. Ch.....                                     | 2 25 |
| Harrisonville, Pres. Ch.....                                      | 2 00 |
| Houstonia, Range Line Pres. Ch. Lee's Summit, First Pres. Ch..... | 2 00 |
| Liberty, Pres. Ch.....  | 5 50 |
| Parkville, Pres. Ch.....  | 2 00 |
| St. Charles, First Pres. Ch.....                                  | 4 38 |
| First Pres. Ch. Miss. Soc.....                                    | 17   |
| St. Louis, McCansland Ave Pres. Ch.....                           | 06   |
| St. Louis, St. Peters Evang. Ch.....                              | 1 90 |
| Sweet Water, Pres. Ch.....  | 4 50 |
|   | 1 00 |

## NEBRASKA

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| Beatrice, Miss. S. S.....   | 7 49 |
| Martell, Meth. Ep. Ch.....  | 2 00 |
| Randolph, Meth. Ep. Ch..... | 6 00 |

## NEW JERSEY

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| Beemerville, Church at.....           | 10 00 |
| Bloomfield, Westminster Pres. Ch..... | 20 00 |
| First Pres. Ch.....                   | 7 50  |
| East Orange, Bethel Pres. Ch.....     | 44 04 |
| Elizabeth, First Pres. Ch.....        | 10 00 |
| Madison Ave. Pres. Ch.....            | 5 00  |
| Lakewood, First Pres. Ch.....         | 7 36  |
| Metuchen, Ref'd Ch.....               | 5 13  |
| Montclair, Central Pres. Ch.....      | 11 62 |
| Central Pres. Ch. S. S.....           | 39 21 |
| Passaic, First Ref'd Ch.....          | 33 16 |
| Princeton, First Pres. Ch.....        | 7 48  |
| Ridgewood, Meth. Ep. Ch.....          | 6 33  |
| Trenton, Fifth Pres. Ch.....          | 5 00  |
| Fourth Pres. Ch.....                  | 5 00  |
| Westwood, Ref'd Ch.....               | 7 72  |

## NEW YORK

|   |       |
|---|-------|
| Albany, Madison Ave. Ref'd Ch. St. Luke's Ch.....           | 49 30 |
| Attica, First Pres. Ch.....                                 | 15 00 |
| Bath, First Pres. Ch.....                                   | 1 79  |
| Beacon, First Pres. Ch.....                                 | 2 44  |
| Binghamton, Mem'l Pres. Ch.....                             | 10 00 |
| Brooklyn, Classon Av. Pres. Ch. Lafayette Av. Pres. Ch..... | 5 00  |
| Buffalo, Calvary Evang. Luth. Ch.....                       | 5 00  |
| Pres. Ch. of the Covenantant.....                           | 10 00 |
| Elmira, North Pres. Ch.....                                 | 4 0   |
| Fonda, Ref'd Ch.....  | 15 00 |
| Little Falls, First Pres. Ch.....                           | 10 00 |
| Mongaup Valley, Pres. Ch.....                               | 1 00  |
| New York, Fourth German Ref'd Ch. Ladies' Miss. Soc.....    | 5 00  |
| Palmyra, Western Pres. Ch.....                              | 5 00  |
| Penn Yan, First Pres. Ch.....                               | 25 00 |
| Plattsburgh, First Pres. Ch.....                            | 8 87  |
| Rochester, Brighton Pres. Ch.....                           | 6 00  |
| Seneca Falls, First Pres. Ch.....                           | 10 00 |
| Troy, Second Pres. Ch.....                                  | 10 00 |
| Weedsport, First Pres. Ch.....                              | 5 00  |
| Wellsville, First Meth. Ep. Ch.....                         | 3 64  |

## NORTH CAROLINA

|  |       |
|--|-------|
| Barium Springs, Pres. Ch.....                    | 7 00  |
| Blue Ridge and Atlantic Conf., Meth. Ep. Ch..... | 9 00  |
| Burlington, Meth. Ep. Ch. South Pres. Ch.....    | 19 52 |
| Chapel Hill, Pres. Ch.....                       | 45    |
| Charlotte, Ladies' A. R. P. Ch.....              | 2 00  |
| Durham, First Pres. Ch.....                      | 2 05  |
| Etland, Pres. Ch.....                            | 6 00  |
| Eno, Pres. Ch.....                               | 1 06  |
|  | 2 00  |



|  |        |
|--|--------|
| Greensboro, First Pres. Ch.....            | \$6 57 |
| Henderson, Pres. Ch.....                   | 2 50   |
| Hills Chapel, Pres. Ch.....                | 87     |
| Iredell, Concord Pres. Ch.....             | 98     |
| Kingston, Atkinson Mem'l Pres.<br>Ch.....  | 2 00   |
| Mooreville, First Pres. Ch.....            | 1 61   |
| Second Pres. Ch.....                       | 38     |
| North Carolina Conf., Meth. Ep.<br>Ch..... | 65 00  |
| North Wilkesboro, Pres. Ch.....            | 58     |
| Old Fort, Pres. Ch.....                    | 53     |
| Pine Hill, Pres. Ch.....                   | 70     |
| Raeford, Bethel Pres. Ch.....              | 4 90   |
| Red Springs, Pres. Ch. Woman's<br>Aux..... | 90     |
| Pres. Ch.....                              | 1 33   |
| Reidsville, Pres. Ch.....                  | 1 75   |
| Roland, Ashpole Pres. Ch.....              | 16 28  |
| Statesville, First Pres. Ch.....           | 7 06   |
| Wentworth, Smyrna Pres. Ch.....            | 52     |
| Westminster, Pres. Ch.....                 | 14 00  |

## NORTH DAKOTA

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| Langdon, First Pres. Ch..... | 10 00 |
|------------------------------|-------|

## OHIO

|  |          |
|--|----------|
| Caledonia, Bellevue Pres. Ch....                         | 30       |
| Bellevue Pres. Ch.....                                   |          |
| Ladies' Miss. Soc.....                                   | 95       |
| Kinsman, Pres. Ch.....                                   | 13 12    |
| New Concord, R. P. Ch. Mrs.<br>Taylor's S. S. Class..... | 5 00     |
| Northeast Ohio Conf., Meth.<br>Ep. Ch.....               | 1,459 00 |
| Toledo, Epworth Meth. Ep. Ch....                         | 15 00    |
| Trinway, Meth. Ep. Ch.....                               | 10 00    |
| Wooster, Westminster Pres. Ch....                        | 18 50    |
| Youngstown, Evergreen Pres. Ch<br>Pres. Ch.....          | 51 22    |
| Zanesville, Central Pres. Ch.....                        | 5 00     |

## OREGON

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Grants Pass, Bethany Pres. Ch.... | 13 00 |
|-----------------------------------|-------|

## PENNSYLVANIA

|   |       |
|---|-------|
| Allegheny, First Pres. Ch.....                        | 74 32 |
| Altoona, Second Luth. Ch. Euro-<br>pean War Fund..... | 5 00  |
| Third Pres. Ch.....                                   | 3 66  |
| Bellevue, Pres. Ch.....                               | 18 27 |
| Blakely, Primitive Meth. Ch.....                      | 5 70  |
| Butler, Second Pres. Ch.....                          | 15 00 |
| Carnegie, First Pres. Ch.....                         | 5 66  |
| Cherry Tree, Pres. Ch.....                            | 5 00  |
| Devon, St John's Pres. Ch.....                        | 10 53 |
| Forty-Fort, Meth. Ep. Ch.....                         | 4 00  |
| Germantown, Philadelphia, First<br>Pres. Ch.....      | 42 88 |
| Great Bend, Meth. Ep. Ch.....                         | 1 77  |
| Halstead, Union Services.....                         | 2 17  |
| Mahanoy City, First Pres. Ch.....                     | 2 06  |
| Mahoningtown, Pres. Ch.....                           | 8 00  |
| McKeesport, Central Pres. Ch....                      | 10 00 |
| Mifflintown, Union Thanksgiv-<br>ing Services.....    | 14 69 |
| Union Meeting   |       |
| Young People's Services.....                          | 5 50  |
| Mt. Joy, Donegal Pres. Ch.....                        | 1 70  |
| Munson, Meth. Ep. Ch.....                             | 3 00  |
| Nescopeck, First Meth. Ep. Ch....                     | 2 50  |
| New Milford, First Pres. Ch.....                      | 4 0   |
| Olyphant, First Pres. Ch.....                         | 9 45  |
| Philadelphia, Disston Mem'l<br>Pres. Ch.....          | 2 05  |
| Harper Mem'l  |       |
| Pres. Ch.....   | 10 00 |
| Pittsburg, St. Paul's Ref'd S. S.                     | 5 11  |
| Salladasburg, Meth. Ep. Ch.....                       | 2 00  |
| Swarthmore, Chamber's Mem'l<br>Pres. Ch.....          | 5 00  |
| Templeton, Pres. Ch.....                              | 1 00  |
| Upper Buffalo, Pres. Ch.....                          | 5 00  |
| Washington, Second Pres. Ch....                       | 25 00 |
| Waverly, Pres. Ch.....                                | 4 00  |
| Wilkesburg, Beulah Pres. Ch....                       | 1 00  |
| Wyncote, Calvary Pres. Ch.....                        | 5 00  |

## SOUTH CAROLINA

|  |      |
|--|------|
| Abbeville, Pres. Ch.....                               | 1 47 |
| Anderson, Central Pres. Ch.....                        | 1 82 |
| Chester, Purity Pres. Ch.....                          | 8 53 |
| Claussen, Hopewell Pres. Ch....                        | 1 00 |
| Clover, Bethel Pres. Ch.....                           | 1 00 |
| Columbia, Arsenal Hill Pres. Ch<br>First Pres. Ch..... | 1 30 |
| First Pres. Ch.....                                    | 2 50 |
| Florence, Pres. Ch.....                                | 3 75 |
| Foreston, Brinington Ch.....                           | 3 00 |
| Fountain Inn, Fairview Pres. Ch                        | 54   |
| Greenville, Fourth Pres. Ch.....                       | 1 00 |
| Laurens, First Pres. Ch.....                           | 2 80 |

|   |        |
|---|--------|
| McPhersonville, Stoney Creek<br>Pres. Ch..... | \$0 50 |
| Stoney Creek                                  |        |
| Pres. Ch. S. S.....                           | 78     |
| Rock Hill, First Pres. Ch.....                | 80     |
| South Carolina Conf., Meth. Ep.<br>Ch.....    | 41 00  |
| Sumter, Pres. Ch.....                         | 12 00  |
| Trenton, Pres. Ch.....                        | 3 71   |
| Wedgetield, Pres. Ch.....                     | 1 00   |

## TENNESSEE

|  |       |
|--|-------|
| Athens, Mar's Hill Pres. Ch.....               | 12    |
| Chattanooga, Lookout Mountain<br>Pres. Ch..... | 70    |
| Cleveland, First Pres. Ch.....                 | 1 38  |
| Columbia, First Pres. Ch.....                  | 70    |
| Zion Col Pres. Ch.....                         | 1 10  |
| Covington, First Pres. Ch.....                 | 4 38  |
| Knoxville, First Pres. Ch.....                 | 4 98  |
| Lewisburg, Bethel Pres. Ch.....                | 1 00  |
| Nashville, Glen Leven Pres. Ch.                | 1 00  |
| Oak Grove, Church at.....                      | 62    |
| Sweetwater, Pres. Ch.....                      | 25 00 |

## TEXAS

|   |        |
|---|--------|
| Austin, First Pres. Ch.....                     | 95     |
| First St. Pres. Ch.....                         | 3 98   |
| Corsicana, First Pres. Ch.....                  | 1 45   |
| Crockett, First Pres. Ch.....                   | 15 18  |
| Ft. Worth, Broadway Pres. Ch....                | 25 00  |
| McGregor, First Pres. Ch. La-<br>dies' Soc..... | 1 00   |
| North Texas Conf., Meth. Ep.<br>Ch. South.....  | 793 02 |
| Refugio, Pres. Ch.....                          | 30     |
| South German Conf., Meth. Ep.<br>Ch.....        | 60 00  |
| Texas Conf., Meth. Ep. Ch.....                  | 33 00  |
| Texas Conf., Meth. Ep. Ch. So.                  | 689 85 |
| Tyler, First Pres. Ch.....                      | 1 20   |
| West Texas Conf., Meth. Ep.<br>Ch.....          | 63 00  |
| West Texas Conf., Meth. Ep.<br>Ch. South.....   | 351 55 |

## VERMONT

|                                    |      |
|------------------------------------|------|
| Brattleboro, First Bapt. S. S..... | 1 21 |
|------------------------------------|------|

## VIRGINIA

|   |       |
|---|-------|
| Ashland, Pres. Ch.....                            | 1 60  |
| Berryville, Church at.....                        | 2 00  |
| Blackstone, St. Luke's P. E. Ch..                 | 6 52  |
| Brook Hill, Emmanuel Ch.....                      | 30 00 |
| Chester, Pres. Ch.....                            | 3 00  |
| Christiansburg, Pres. Ch.....                     | 3 92  |
| Farmville, Pres. Ch.....                          | 8 98  |
| Floyd, Jacksonville Pres. Ch.....                 | 1 87  |
| Fredericksburg, Pres. Ch.....                     | 1 10  |
| Pres. Ch. S. S.....                               | 2 89  |
| Grotoles, Mt. Herob Pres. Ch....                  | 5 00  |
| Kenbridge, Ebenezer Pres. Ch....                  | 2 00  |
| Lexington, New Mon mouth<br>Pres. Ch.....         | 2 46  |
| Marion, Royal Oak Pres. Ch.....                   | 2 52  |
| Maysville, Pres. Ch.....                          | 4 00  |
| Norfolk, First Pres. Ch.....                      | 32 00 |
| Park Ave. Pres. Ch.....                           | 1 19  |
| Rapidan, Waddell Mem'l Pres.<br>Ch.....           | 2 00  |
| Richmond, Grace St. Ch. Ladies'<br>Miss. Soc..... | 17 25 |
| Monumental Ch.....                                | 20 00 |
| Shepards, New Stone Pres. Ch....                  | 1 00  |
| Staunton, First Pres. Ch.....                     | 47 65 |
| First Pres. Ch. S. S.....                         | 6 87  |
| Warrenton, Pres. Ch.....                          | 2 15  |
| Waynesboro, Pres. Ch.....                         | 2 00  |

## WASHINGTON

|  |       |
|--|-------|
| Seattle, Green Lake Meth. Ep.<br>Ch..... | 10 00 |
| Spokane, Centenary Pres. Ch....          | 5 00  |

## WEST VIRGINIA

|  |       |
|--|-------|
| Clarksburg, First Pres. Ch.....                  | 5 00  |
| Clifton, Church at.....                          | 1 23  |
| Franklin, Pres. Ch.....                          | 5 00  |
| Huntington, First Pres. Ch.....                  | 5 36  |
| Lost City, Ivanhoe Pres. Ch.....                 | 2 56  |
| Montgomery, Pres. Ch.....                        | 7 23  |
| Princeton, Pres. Ch.....                         | 12    |
| Richland, Pres. Ch.....                          | 82    |
| Shenandoah Junction, Elk Branch<br>Pres. Ch..... | 2 60  |
| Wheeling, North St. Meth. Ep.<br>Ch.....         | 12 00 |

## WISCONSIN

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| Cambria, Berea Welsh Ch.....     | 10 00 |
| Milwaukee, Immanuel Pres. Ch.... | 18 00 |

|  |        |
|--|--------|
| Oshkosh, North Side Mission<br>First Pres. Ch..... | \$3 00 |
| Racine, Orange Ave. Meth. Ep.<br>Ch.....           | 1 00   |
| Westfield, First Pres. Ch.....                     | 3 55   |

\$7,993 02

## AUXILIARY SOCIETIES

|  | Credited<br>as Donation | Credited on<br>Account |
|--|-------------------------|------------------------|
| Berkeley Co., W. Va.....                 | \$56 25                 | \$18 89                |
| Brooklyn, N. Y.....                      |                         |                        |
| Cincinnati Young<br>Men's, Ohio.....     | 300 00                  |                        |
| Connecticut.....                         |                         | 50 00                  |
| Dodgeville Welsh,<br>Wis.....            |                         | 15 00                  |
| Emmett Co., Mich.....                    |                         | 20 00                  |
| Fairview, Ill.....                       | 44 45                   |                        |
| Freedom Welsh, N. Y.....                 | 50 00                   |                        |
| Kanawha Co., W. Va.....                  |                         | 2 01                   |
| Loveland and Vic., O.....                | 30 00                   |                        |
| Maryland.....                            |                         | 208 30                 |
| Massachusetts.....                       |                         | 621 51                 |
| Merced Co., N. J.....                    |                         | 7 88                   |
| New Hampshire.....                       |                         | 88 10                  |
| New York.....                            |                         | 4,042 15               |
| Niagara Co., N. Y.....                   |                         | 84 76                  |
| Pasquotank Co., N. C.....                |                         | 50 09                  |
| Pennsylvania.....                        | 744 90                  |                        |
| Randolph Welsh, Wis.....                 |                         | 10 65                  |
| St. Louis, Mo.....                       |                         | 198 56                 |
| Salem and Van Wert<br>Co., Welsh, O..... | 300 00                  | 96 88                  |
| Schoharie Co., N. Y.....                 | 15 00                   |                        |
| Spring Water and Vic.,<br>Wis.....       | 115 00                  | 5 00                   |
| Warren Co., N. J.....                    | 125 00                  |                        |
| Wayne Co., Welsh,<br>Neb.....            | 55 09                   | 7 56                   |
| Vermont.....                             |                         | 52 31                  |
|  | \$1,850 69              | \$5,564 65             |

RETURNS FROM BOOKS DO-  
NATED

|   |         |
|---|---------|
| Day, Mrs. D. M., Bloomfield,<br>N. J.....   | \$0 33  |
| Kent, Annabelle, East Orange,<br>N. J.....  | 11 40   |
| Montero, Robert.....  | 70      |
| New Orleans Seaman's Friend<br>Soc., La.....                                      | 23 80   |
| Presbyterian Board of Publica-<br>tion and S. S. Work, Phila-<br>delphia, Pa..... | 11 15   |
| South Atlantic Agency.....  | 8 00    |
| Stead, F. M., Kermanshah, Per-<br>sia.....  | 3 46    |
|   | \$58 84 |

## HOME AGENCIES

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Atlantic.....              | \$1,883 02  |
| Central.....               | 1,345 74    |
| Colored People, South..... | 482 65      |
| Eastern.....               | 835 81      |
| Northwestern.....          | 4,574 34    |
| Pacific.....               | 1,022 45    |
| South Atlantic.....        | 1,465 14    |
| Southwestern.....          | 763 10      |
| Western.....               | 2,004 52    |
|                            | \$14,376 77 |

## FOREIGN AGENCIES

|             |         |
|-------------|---------|
| Brazil..... | \$30 00 |
|-------------|---------|

## MISCELLANEOUS

|   |            |
|---|------------|
| Retail Sales.....                         | \$2,176 14 |
| Trade Sales.....                          | 1,112 40   |
| Income from Available Funds.....          | 49 49      |
| Income from Perpetual Trust<br>Funds..... | 1,617 39   |
| J. Burr Trust.....                        | 1 00       |
| Rentals.....                              | 3,307 78   |
| Record.....                               | 6 00       |
| Sales of Waste Material.....              | 31 30      |
|   | \$8,301 50 |

Total Receipts.....\$48,429 96



# CASH STATEMENT FOR JANUARY, 1915

## RECEIPTS

## DISBURSEMENTS

|   |                    |
|---|--------------------|
| From Legacies .....                       | \$2,644 16         |
| .. Individuals .....                      | 2,148 10           |
| .. Churches .....                         | 7,993 02           |
| .. Auxiliaries, as Gifts .....            | 1,850 69           |
| .. Perpetual Trusts—Income.....           | 1,617 39           |
| .. Bible House—Rents.....                 | 3,307 78           |
| .. Income from Available Funds—Interest.. | 49 49              |
| .. Sales by Foreign Agents .....          | 30 00              |
| .. Sales of Bibles Donated .....          | 53 84              |
| .. Home Agencies .....                    | 14,376 77          |
| .. Manufacturing Department—Sales of      |                    |
| .. Waste Material, etc.....               | 31 30              |
| .. Salesroom—Cash Sales .....             | 2,176 14           |
| .. Auxiliaries—For Books .....            | 5,564 65           |
| .. The Trade .....                        | 1,112 40           |
| .. European War Fund.....                 | 1,574 33           |
| .. Million Nickel Fund .....              | 500 00             |
| .. J. Burr Trust—Income .....             | 1 00               |
| .. Trust Funds.....                       | 3,383 65           |
| .. "Bible Society Record" .....           | 6 00               |
| .. Sundries.....                          | 4 25               |
|   | <b>\$48,429 96</b> |
| Cash Balance from December, 1914.....     | <b>\$5,526 00</b>  |
|   | <b>\$53,955 96</b> |

|   |                    |
|---|--------------------|
| For Cash to Foreign Agents.....                 | \$1,706 48         |
| .. Bills Exchange Paid.....                     | 8,170 72           |
| .. Home Agencies.....                           | 9,790 01           |
| .. "Bible Society Record," Postage, etc.....    | 21 90              |
| .. Library Expenses.....                        | 7 20               |
| .. Translation and Revision.....                | 1,125 00           |
| .. Bible House Expenses—Taxes, Repairs, Fuel,   |                    |
| .. Insurance, etc.....                          | 4,693 66           |
| .. General Expenses—Salaries of Officers,       |                    |
| .. Clerks, Traveling Expenses, Printing, etc.,  | 4,188 74           |
| .. Manufacturing Department—Material,           |                    |
| .. Wages, etc.....                              | 8,687 42           |
| .. Depository—Salaries, Boxes, Cartage, etc.... | 1,663 91           |
| .. Salesroom Expenses.....                      | 189 00             |
| .. Income Available.....                        | 1,494 44           |
| .. General Machinery.....                       | 250 58             |
| .. Paid Beneficiaries—Annuities.....            | 750 15             |
| .. California Bible House Expenses.....         | 300 00             |
| .. European War Fund.....                       | 3 90               |
| .. Pensions.....                                | 145 00             |
| .. Panama Exposition.....                       | 400 00             |
| .. Sundries.....                                | 27 00              |
|   | <b>\$43,595 11</b> |
| Cash Balance to February, 1915.....             | <b>\$10,360 85</b> |
|   | <b>\$53,955 96</b> |

## CONTENTS FOR MARCH, 1915

|  | PAGE      |
|--|-----------|
| <b>Around the World for the Centennial....</b> | <b>33</b> |
| III. The Most Wonderful Sight in Japan.        |           |
| <b>Notes and Comments.....</b>                 | <b>36</b> |
| Our Finances.—Exhibition Curios.—Anni-         |           |
| versary of Welsh Auxiliary Society.—Com-       |           |
| munication from Rev. A. Wesley Mell.—          |           |
| Death of Mr. John L. Williams of Rich-         |           |
| mond, Va.—Death of Mr. John P. Branch          |           |
| of Richmond, Va.—The Marshall Islands.—        |           |
| The <i>White Elephant</i> .                    |           |
| <b>The Panama Exposition and World's Bi-</b>   |           |
| <b>ble Congress.....</b>                       | <b>39</b> |
| <b>Good News from the Field of War.....</b>    | <b>39</b> |

|   | PAGE      |
|---|-----------|
| <b>Growing Interest in Bible Study.....</b>       | <b>41</b> |
| <b>Some Difficulties in Bible Translation....</b> | <b>42</b> |
| <b>The Lancaster (Pa.) Bible Society.....</b>     | <b>43</b> |
| <b>Board of Managers' Meeting.....</b>            | <b>44</b> |
| President Wilson to Be Honorary President         |           |
| of the World's Bible Congress.—American           |           |
| Bible Society's Exhibit at the Panama-Pa-         |           |
| cific Exposition.—Letter of Greeting to the       |           |
| Lancaster Bible Society.—Memorial Minute          |           |
| on the Death of Mr. Thomas Whittaker.—            |           |
| Consignments to Foreign Agencies.                 |           |
| <b>Deceased Life Members.....</b>                 | <b>45</b> |
| <b>Receipts in January, 1915.....</b>             | <b>45</b> |

## OFFICERS AND MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

### President

JAMES WOOD, New York.

### Vice-Presidents

HON. FRANK M. COCKRELL, Missouri.  
HON. JOHN W. FOSTER, LL.D., District of Columbia.  
CYRUS NORTROP, LL.D., Minnesota.  
HON. WILLIAM P. DILLINGHAM, Vermont.  
HON. E. E. BEARD, Tennessee.  
MERRILL E. GATES, LL.D., District of Columbia.  
WILLIAM A. ROBINSON, Esq., Kentucky.  
FRANK E. SPOONER, Illinois.

JOHN L. WILLIAMS, Virginia.  
HON. J. F. LAMB, Wisconsin.  
GEORGE W. WATTS, North Carolina.  
E. H. SCHOLL, Alabama.  
W. T. HARDIE, Louisiana.  
HON. W. H. MILLSAPS, Mississippi.  
JOSHUA L. BAILY, Pennsylvania.  
J. EDGAR LEAYCRAFT, New York.

### Corresponding Secretaries

REV. JOHN FOX, D.D., LL.D.  
REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D.

### Treasurer

WILLIAM FOULKE.

### Acting Recording Secretary

REV. HENRY J. SCUDDER, B.D.

### Managers

TERM—1911 to 1915.  
GEORGE D. BEATTYS.  
FREDERICK S. DUNCAN.  
THOS. M. LATIMER.  
ARLANDO MARINE  
SILAS B. BROWNELL.  
FRANKLIN S. EDMONDS.  
GEORGE W. DAVISON.

TERM—1912 to 1916.  
CHURCHILL H. CUTTING.  
WM. J. SCHIEFFELIN.  
WM. PHILLIPS HALL.  
CHARLES D. LEVERICH.  
G. S. MACKENZIE.  
WALDRON P. BELKNAP.  
JOS. F. RANDOLPH.  
C. EDGAR ANDERSON.  
WILLIAM H. SPENCER.

TERM—1913 to 1917.  
HENRY S. STEARNS, M.D.  
LEWIS D. MASON, M.D.  
EDGAR MACDONALD.  
HOWARD O. WOOD.  
EBEN E. OLCOTT.  
WINTHROP M. TUTTLE.  
MORNAY WILLIAMS.

TERM—1914 to 1918.  
GERARD BEEKMAN.  
WILLIAM H. HARRIS.  
E. FRANCIS HYDE.  
JOHN F. TABER.  
JAMES W. PEARSALL.  
RICHARD M. HOE.  
J. MARSHALL STUART

Recording Secretary REV. HENRY O. DWIGHT, LL.D., assigned to preparing the History of the Society for the Centennial.



# International Sunday School Lessons, 1915

## A SET OF NINE VOLUMES

Containing Twenty-one Books of the Old Testament

**Judges, Ruth, I. and II. Samuel, I. and  
II. Kings, II. Chronicles, Psalms,  
and the Minor Prophets,**

Covering all the International Sunday School Lesson selections for 1915, in  
Vest-Pocket Edition; size  $2\frac{3}{4} \times 4\frac{3}{4}$  inches.

**Cloth Cover.....20 cents a set**

**Paper Cover.....11 cents a set**

**Cut Flush, Flexible, Round corners, Plain edge, in neat paste-  
board box.**

**An adjustable leather case for holding  
a single volume, ten cents additional**

**For postage add from five to twelve cents, according to the parcel post zone from New  
York. Weight, packed for shipping, 10 ounces.**

All Sunday School teachers and scholars should possess these volumes, for they will be of invaluable aid in grasping the great truths of the books of the Bible from which the lessons are taken, and help to cultivate the habit of using the Scriptures.

**Send orders to WILLIAM FOULKE, Treasurer,  
American Bible Society,  
Bible House, Astor Place, New York.  
Or to any of the Agency Secretaries.**